

"ODEMIRA INTEGRA" – Plano Municipal para a Integração dos Imigrantes

RECENSEAMENTO VOLUNTÁRIO CIDADÃOS ESTRANGEIROS

A INSCRIÇÃO NO RECENSEAMENTO ELEITORAL É VOLUNTÁRIA PARA:

- ◆ Cidadãos nacionais de países da União Europeia com residência legal em Portugal: Alemanha, Áustria, Bélgica, Bulgária, Chipre, Dinamarca, Espanha, Eslováquia, Eslovénia, Estónia, Finlândia, França, Grécia, Holanda, Hungria, Irlanda, Itália, Letónia, Lituânia, Luxemburgo, Malta, Polónia, Reino Unido, República Checa, Roménia e Suécia;
- ◆ Cidadãos nacionais de países de língua oficial portuguesa (Cabo Verde e Brasil) com residência legal em Portugal há mais de 2 anos;
- ◆ Cidadãos nacionais de outros países estrangeiros: Noruega, Islândia, Uruguai, Venezuela, Chile e Argentina (Declaração n.º 9/2005, de 8 de julho, do Ministério da Administração Interna e do Ministério dos Negócios Estrangeiros), com residência legal em Portugal há mais de 3 anos.

A INSCRIÇÃO NO RECENSEAMENTO ELEITORAL É FEITA:

- ◆ Junto das Comissões Recenseadoras (Juntas de Freguesia) ou do Serviço de Estrangeiros e Fronteiras (SEF), ficando inscritos na circunscrição de recenseamento correspondente ao domicílio indicativo no título válido de residência ou no Certificado de Registo ou Certificado de Residência Permanente de Cidadão da União Europeia.

OS TÍTULOS DE RESIDÊNCIA VÁLIDOS PARA A INSCRIÇÃO NO RECENSEAMENTO, SÃO:

- ◆ Cidadãos da União Europeia:
 - Certificado de Registo de Cidadão da União, Certificado de Residência Permanente de Cidadão da União Europeia;
- ◆ Outros estrangeiros:
 - Autorização de Residência temporária;
 - Autorização de Residência permanente.

PARA VOTAR OU SER CANDIDATO É PRECISO ESTAR RECENSEADO!

O presente flyer concretiza a Medida 30 do Plano Municipal para a Integração dos Imigrantes e foi elaborado pela Comissão Municipal do Imigrante.

Esta informação está disponível nas línguas alemã, búlgara e inglesa.

“ODEMIRA INTEGRA” – Municipal Plan for Imigrant Integration

VOLUNTARY RECESSMENT FOR FOREIGN CITIZENS

THE INSCRIPTION ON ELECTORAL REGISTRATION IS VOLUNTARY FOR:

- ◆ Nationals of EU countries with legal residence in Portugal, Germany, Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Denmark, Slovakia, Slovenia, Estonia, Finland, France, Greece, Holland, Hungary, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Poland, UK, Czech, Romania and Sweden;
- ◆ Nationals of countries whose official language Portuguese (Brazil and Cape Verde) with legal residence in Portugal for more than 2 years;
- ◆ Nationals of other foreign countries: Norway, Iceland, Uruguay, Venezuela, Chile and Argentina (Declaration. 9/2005, of July 8, the Ministry of Internal Affairs and the Ministry of Foreign Affairs), legally residing in Portugal for more than three years.

REGISTRATION ON VOTER REGISTRATION IS TAKEN:

- ◆ In the commissions on the Parish Councils or and Foreigners and Borders Service, getting registered in the district corresponding census to the address indicated in the valid residence title or Certificate of Registration or Certificate of Permanent Residence of Citizens of the European Union.

THE RESIDENCE TITLES THAT ARE VALID FOR THE REGISTRATION IN THE CENSUS ARE:

- ◆ Citizens of the European Union:
 - Certificate of Registration of Citizens Union, Certificate of Permanent Residence of Citizens of the European Union.
- ◆ Other foreign:
 - Temporary Residence Permit;
 - Permanent Residence Permit.

TO VOTE OR BE A CANDIDATE YOU NEED TO BE REGISTERED.

The following flyer implements Measure 30 from the Municipal Plan for Imigrant Integration and was elaborated by the Municipal Committee of the Imigrant.

This Information is available in English, German and Bulgarian Language.

“ODEMIRA INTEGRA” – Gemeindeplan für die Integration von Zuwanderern

DIE EINSCHREIBUNG INS WAHLREGISTER FÜR AUSLÄNDER

DIE EINSCHREIBUNG INS WAHLREGISTER GESCHIEHT AUF FREIWILLIGER BASIS BEI:

- ◆ Staatsbürgern aus EU-Staaten mit legalem Aufenthalt in Portugal: Deutschland, Österreich, Belgien, Bulgarien, Zypern, Dänemark, Spanien, Slowakei, Slowenien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Holland, Ungarn, Irland, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Polen, Vereinigtes Königreich, Tschechische Republik, Rumänien und Schweden;
- ◆ Staatsbürgern aus Staaten mit Portugiesisch als Amtssprache (Kapverden und Brasilien), die seit mehr als zwei Jahren legal in Portugal wohnen;
- ◆ Staatsbürgern aus anderen ausländischen Staaten: Norwegen, Island, Uruguay, Venezuela, Chile und Argentinien (Erklärung Nr. 9/2005 vom 8. Juli des Innenministers und des Außenministers), die seit mehr als drei Jahren legal in Portugal wohnen.

DIE EINSCHREIBUNG INS WAHLREGISTER GESCHIEHT FOLGENDERMASSEN:

- ◆ Bei den Wahlausschüssen (Juntas de Freguesia - Gemeinderäte) oder bei der Ausländerbehörde (SEF), wobei die Einschreibung in dem Wahlregister stattfindet, das zur Wohnadresse gehört, die im gültigen Aufenthaltsausweis oder der Registrierungsbescheinigung oder der Daueraufenthaltsgenehmigung eines EU-Bürgers angegeben ist.

GÜLTIGE AUFENTHALTSAUSWEISE FÜR DIE EINSCHREIBUNG INS WAHLREGISTER SIND:

- ◆ Staatsbürger der Europäischen Union:
 - Registrierungsbescheinigung für Staatsbürger der Union, Daueraufenthaltsbescheinigung für Staatsbürger der Europäischen Union;
- ◆ Andere Ausländer :
 - Zeitweilige Aufenthaltsgenehmigung;
 - Daueraufenthaltsgenehmigung.

**DAMIT MAN WÄHLEN ODER KANDIDIEREN KANN, MUSS MAN IM WAHLREGISTER
EINGESCHRIEBEN SEIN.**

Dieser Flyer implementiert Maßnahme 30 des Stadtplans für die Integration von Zuwanderern und wurde von der Stadtkomitee der Einwanderer vorbereitet.

Diese Informationen gibt es in Deutsch, Bulgarisch und Englisch

“ODEMIRA INTEGRA” – Общински план за интеграция на имигранти

Доброволна регистрация на чуждестранни граждани

РЕГИСТРАЦИЯТА НА ИЗБИРАТЕЛИТЕ Е ДОБРОВОЛНО ЗА:

- ◆ Гражданите на страните от Европейският Съюз (ЕС), които пребивават законно в Португалия: Австрия, Белгия, България, Кипър, Дания, Словакия, Словения, Естония, Финландия, Франция, Гърция, Унгария, Ирландия, Италия, Латвия, Литва, Люксембург, Малта, Полша, Великобритания, Чехия, Румъния и Швеция;
- ◆ Гражданите на португалоговорящите страни (Кабо Верде и Бразилия), които пребивават законно в Португалия в продължение на повече от 2 години;
- ◆ Гражданите на други чужди страни: Норвегия, Исландия, Уругвай, Венецуела, Чили и Аржентина (Декларация № 9/2005 от 8 юли, Министерството на вътрешните работи и Министерството на външните работи), с законно пребиваване в Португалия в продължение на повече от 3 години;

ЗАПИСВАНЕТО НА ИЗБИРАТЕЛИТЕ СТАВА ПРИ:

- ◆ иРегистрационните комисии (които се намират в Общинските Съвети) или Службите за Чужденци и Граници (SEF), регистрирайки се в областа (зоната) на местоживеене посочена във валидно разрешение за пребиваване или Удостоверение за Постоянно Пребиваване на Граждани на Европейския съюз.

УДОСТОВЕРЕНИЯТА ЗА ПРЕБИВАВАНЕ ВАЛИДНИ ЗА ЗАПИСВАНЕТО СА:

- ◆ За граждани на Европейския Съюз:
 - Удостоверение за регистрация на гражданите на Съюза, Сертификат на постоянно пребиваване на гражданите на Европейския съюз;
- ◆ За други чуждестранни граждани:
 - Разрешение за временно пребиваване;
 - Разрешение за постоянно пребиваване.

**ЗА ДА ГЛАСУВАТЕ ИЛИ ДА БЪДЕТЕ КАНДИДАТ Е НЕУЖНО ДА СТЕ
РЕГИСТРИРАНИ.**

Този флейер изпълнява мярка 30 от общинския план за интеграция на чужденци, създаден от Общинската комисия на Имигрантите.

Информацията е достъпна на Немски, Английски и Български език.